

## **SMLOUVA o poskytnutí služeb** **KRPH-42287/ČJ-2018-0500EU**

Podle ust. § 1746 odst. 2 občanského zákoníku č. 89/2012 Sb.  
(dále jen „občanský zákoník“)

(dále jen „**Smlouva**“)




Níže uvedeného dne, měsíce a roku byla uzavřena mezi smluvními stranami smlouva o poskytnutí služeb tohoto znění

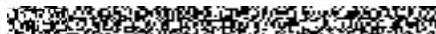
### **I.**

#### **Smluvní strany**

##### **1. Objednatel:**

**Česká republika – Krajské ředitelství policie Královéhradeckého kraje**

Sídlo: Ulrichovo náměstí 810, 501 01 Hradec Králové  
Zastoupený:  náměstkem ředitele krajského ředitelství pro ekonomiku  
IČO: 75151545  
DIČ: CZ75151545  
Datová schránka: urnai6d  
Bankovní spojení: Česká národní banka, pobočka Hradec Králové  
číslo účtu:   
Telefon:   
e-mail: [krph.verejnezakazky@pcr.cz](mailto:krph.verejnezakazky@pcr.cz)


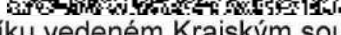
kontaktní osoba (koordinátor): 

(dále jen „**Objednatel**“)

**a**

##### **2. Poskytovatel:**

**MAGIC ENGLISH s r.o.**

Sídlo: Běloveská 1596, 547 01 Náchod  
IČO: 27499723  
DIČ: CZ27499723  
Datová schránka: m46jriv  
Její jménem jedná:  jednatelka společnosti  
Bankovní spojení: CSOB, a.s., pobočka Náchod  
Číslo účtu:   
Kontaktní osoba (koordinátor):   
E-mail:   
Telefon:   
zapsaná v Obchodním rejstříku vedeném Krajským soudem v Hradci Králové, oddíl C, vložka 22666

(dále jen „**Poskytovatel**“)

## **Článek II. Předmět plnění**

1. Předmětem této smlouvy je výuka cizích jazyků (anglický, německý) pro celkem 7 policistů Krajského ředitelství policie Královéhradeckého kraje, z toho pro 6 policistů výuka anglického jazyka (4 policisté v Náchodě + 2 policisté v Hradci Králové) a pro 1 policistu výuka německého jazyka (1 policista v Náchodě).
2. Jazyková výuka bude poskytována českými a zahraničními lektory (rodilými mluvčími).
3. Jazyková výuka bude probíhat v rozsahu: 30 vyučovacích hodin (1 vyučovací hodina = 45 min.) pro každého policistu, přičemž výuka bude rozdělena do 15 bloků po dvou vyučovacích hodinách v systému „face to face“.
4. V případě, že se nebude moci policista zúčastnit výuky ve smluveném čase a místě, bude poskytovatelem umožněna výuka v náhradním termínu nebo prostřednictvím on-line technologie (např. prostřednictvím SKYPE apod.).
5. Výuka cizích jazyků bude zajištěna lektorským týmem, který pokryje výuku na všech jazykových úrovních, tj. lektory, kteří dokážou vysvětlit gramatiku v českém jazyce, dokážou se přizpůsobit jakémukoliv typu studenta od začátečníka po pokročilého a pro středně až pokročilé studenty bude výuka realizována lektory, kteří žili několik let v zemi, kde je úředním jazykem angličtina a jeho úroveň je rodilý mluvčí. Pro výuku německého jazyka není požadována výuka lektorem, který žil několik let v zemi, kde je úředním jazykem němčina a jeho úroveň je rodilý mluvčí.
6. Policisté mají různou úroveň znalostí cizího jazyka:  
Německý jazyk – 1x mírně pokročilý  
Anglický jazyk – 1x začátečník, 2x mírně pokročilý, 1x středně pokročilý a 2x pokročilý.
7. Poskytovatel v rámci výuky cizích jazyků poskytne účastníkům kurzů ke každé jednotlivé lekci výukové a doplňkové „extra materiály“ a to zejména:
  - Gramatický list, který obsahuje český překlad
  - List s důležitými frázemi praktického života spolu s překladem
  - Překladová cvičení z českého jazyka do anglického/německého jazyka
  - Namluvenou slovní zásobu jednotlivých lekcí rodilým mluvčím (vždy slovo česky, poté v anglickém/německém jazyce
  - Namluvené důležité fráze rodilým mluvčím (spolu s překladem)
8. Učební literaturu pro výuku cizích jazyků poskytovatel nezajišťuje.
9. Poskytovatel zřídí objednateli, resp. jeho koordinátorovi profil s přístupem do interního systému poskytovatele pro usnadnění přehledu o výkonech a docházce policistů objednatele. V tomto profilu budou pro koordinátora objednatele k dispozici informace o již absolvovaných lekcích a údaje a přehledy o vývoji výuky policistů, kteří se účastní kurzů.
10. Poskytovatel se zavazuje poskytovat jazykovou výuku dle smlouvy s odbornou péčí a v souladu se zájmy objednatele.

## **Článek III. Termín a místo poskytování služeb**

1. **Termín** poskytovaných služeb je stanoven na období **od května do listopadu 2018. Měsíční plán výuky bude předávat koordinátor objednatele koordinátorovi poskytovatele vždy do 25. dne předcházejícího měsíce.**

2. Vyučovací dny:  
**pracoviště Náchod:**  
Anglický jazyk: úterý 8,00 – 9,30 hod. a 9,45 – 11,15 hod. (2x pokročilý)  
                    středa 8,00 – 9,30 hod. (středně pokročilý)  
                    čtvrtek 9,00 – 10,30 hod. (mírně pokročilý)  
Německý jazyk: úterý 13,00 – 14,30 hod. (mírně pokročilý)  
**pracoviště Hradec Králové:**  
Anglický jazyk: středa 9,00 – 10,30 hod. (začátečník)  
                    11,00 – 12,30 hod. (mírně pokročilý)
3. **Místem** poskytovaných služeb jsou pracoviště poskytovatele:
- Náchod – Kudowa Zdroj, ul. Słone 143, 57-350 Kudowa Zdroj
  - Hradec Králové, Ulrichovo nám. 810, 501 01 Hradec Králové

#### **Článek IV. Cena předmětu plnění**

1. Cena za poskytnuté služby je stanovena takto:

1.1 Cena poskytnutých služeb pro 1 policistu:

Cena za 1 vyučovací hodinu, tj. 45 min. bez DPH:	380,00 Kč
Vyčíslení 21% DPH:	79,80 Kč
Cena za 1 vyučovací hodinu, tj. 45 min. vč. DPH:	459,80 Kč

Cena za 30 vyučovacích hodin bez DPH:	11.400,00 Kč
Vyčíslení 21% DPH:	2.394,00 Kč
Cena za 30 vyučovacích hodin včetně DPH:	13.794,00 Kč

1.2 **Cena poskytnutých služeb celkem, tj. pro 7 policistů:**

<b>Cena celkem za celý předmět plnění, tj. 30 vyučovacích hodin pro 7 policistů bez DPH:</b>	<b>79.800,00 Kč</b>
<b>Vyčíslení 21% DPH:</b>	<b>16.758,00 Kč</b>
<b>Cena celkem za celý předmět plnění, tj. 30 vyučovacích hodin pro 7 policistů včetně DPH:</b>	<b>96.558,00 Kč</b>

2. Cena zahrnuje veškeré náklady na komplexní servis související s výukou cizích jazyků zahrnující zejména jazykovou výuku policistů objednatele, přípravu jazykové výuky a lektorů, dopravu lektora do a z místa výuky, administraci jazykové výuky, vedení dokumentace apod.
3. Cena je uvedena v korunách českých a je stanovena dohodou Smluvních stran a je cenou nejvýše přípustnou.
4. Cena může být měněna pouze se změnou daňových předpisů, které budou mít vliv na výši ceny.

## **Článek V. Rušení výuky**

1. Objednatel si vyhrazuje právo v případě potřeby zrušit výuku nejpozději 24 hodin před jejím započítáním bez nároku na náhradu škody.
2. Výuka může být rušena v naléhavých a předem neodůvodněných situacích jako je nemoc, ošetřování člena rodiny, nařízení pohotovosti zaměstnavatelem, neplánovaná zahraniční služební cesta apod.
3. Objednatel je povinen o zrušení výuky informovat kontaktní osobu (koordinátora) poskytovatele.

## **Článek VI. Platební podmínky**

1. Cena skutečně poskytnutých služeb bude uhrazena na základě faktur (daňových dokladů).
2. Faktura bude vystavena poskytovatelem v měsíčních intervalech zpětně, a to nejpozději do 15. dne následujícího kalendářního měsíce.
3. Faktura bude obsahovat ceny za odučené hodiny podle jednotlivých účastníků o jazykové výuce a jejich součet.
4. Faktura musí obsahovat číslo smlouvy objednatele a náležitosti stanovené právními předpisy. Pokud nebude faktura obsahovat náležitosti podle příslušných předpisů nebo ustanovení této smlouvy, nebo bude obsahovat chyby, bude neúplná nebo nebudou přiloženy výkazy o jazykové výdeji objednatel oprávněn fakturu vrátit poskytovateli. Splatnost bude počítána ode dne doručení faktury obsahující veškeré náležitosti, včetně příloh.
5. Přílohou faktury bude vždy výkaz skutečně realizovaných vyučovacích hodin jednotlivých policistů.
6. Splatnost faktur je stanovena 21 kalendářních dnů ode dne jejich obdržení na adresu objednatele uvedenou v záhlaví smlouvy.
7. Objednatel neposkytuje zálohy na sjednané služby.

## **Článek VII. Ostatní ujednání**

1. Smluvní strany jsou povinny bez zbytečného odkladu oznámit druhé smluvní straně změnu údajů v záhlaví smlouvy.
2. V případě překážek u kterékoliv ze smluvních stran znemožňujících uskutečnění výuky v dohodnutém termínu může být tato výuka uskutečněna v náhradním termínu.
3. Poskytovatel je povinen dokumenty související s poskytováním služeb dle této smlouvy uchovávat nejméně po dobu deseti (10) let od konce účetního období, ve kterém došlo k zaplacení poslední části ceny poskytnutých služeb popř. k poslednímu zdanitelnému plnění dle této smlouvy, a to zejména pro účely kontroly oprávněnými kontrolními orgány.

4. Poskytovatel je podle ustanovení § 2 písm. e) zákona č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole ve veřejné správě a o změně některých zákonů (zákon o finanční kontrole), povinen spolupůsobit při výkonu finanční kontroly.
5. Poskytovatel souhlasí se zveřejněním své identifikace a dalších údajů uvedených v této smlouvě včetně ceny poskytovaných služeb.

### Článek VIII. Závěrečná ustanovení

1. Kontaktní osoby (koordinátoři) smluvních stran uvedené v čl. I. této smlouvy jsou oprávněny k poskytování součinnosti dle této smlouvy.
2. **Tato Smlouva nabývá platnosti dnem podpisu oběma smluvními stranami a účinnosti dnem uveřejnění v registru smluv v souladu se zákonem č.340/2015 Sb., o registru smluv.**
3. Tato smlouva se uzavírá na dobu určitou, a to **do 30. listopadu 2018.**
4. Práva a povinnosti smluvních stran, které nejsou přímo upraveny touto smlouvou, se řídí příslušnými ustanoveními občanského zákoníku č. 89/2012 Sb. a předpisů souvisejících.
5. Smluvní strany se zavazují, že veškeré spory vzniklé v souvislosti s realizací smlouvy budou řešeny smírnou cestou – dohodou. Nedojde-li k dohodě, budou spory řešeny před příslušnými obecnými soudy.
6. Veškerá komunikace mezi smluvními stranami bude probíhat prostřednictvím osob oprávněných jednat jménem smluvních stran, kontaktních osob (koordinátorů), popř. jimi pověřených pracovníků.
7. Smlouva strany zavazuje. Lze ji změnit jen se souhlasem obou smluvních stran, pouze na základě odsouhlasených písemných dodatků.
8. Tato smlouva je vyhotovena ve třech stejnopisech, z nichž dva obdrží objednatel a jeden poskytovatel.
9. Každá ze smluvních stran prohlašuje, že tuto smlouvu uzavírá svobodně a vážně, že považuje obsah této smlouvy za určitý a srozumitelný a že jsou jí známy veškeré skutečnosti, jež jsou pro uzavření této smlouvy rozhodující, na důkaz čehož připojují smluvní strany k této smlouvě své podpisy.

- 9 05. 2018

V Hradci Králové, dne .....

V Náchodě dne 9.5.2018

Za objednatele:



náměstek ředitele krajského ředitelství  
pro ekonomiku

Za poskytovatele:



jednatelka